|  |  |
| --- | --- |
| Yehudit's English Services (YES!) |  |
| Proofreading and Copy-editing | הגהה ועריכת לשונית |
| Presentation Coaching | הכנה מצגות |
| Hebrew to English Translations | תרגומים מעברית לאנגלית |
| So many opportunities depend on your ability to communicate well in English. | כל כך הרבה הזדמנויות תלויות ביכולת שלך לתקשר היטב באנגלית. |
| / |  |
| I'll help you to be the Best English writer and speaker that you can be. | אני אעזור לך לכתוב ולדבר באנגלית הכי טוב שאת/ה יכול. |
|  |  |
| Clear and Well-spoken Mother Tongue English | אנגלית שפת אם ברורה והביע מעולה |
|  |  |
| Personalized Service | שירות מותאם אישית |
|  |  |
| Excellent Recommendations | המלצות מצוינות |
|  |  |
| Quality Results | תוצאות איכותיות |
|  |  |
| Meticulous Review to Prevent Mistakes | בדיקה קפדנית למניעת טעויות |
|  |  |
| Face to Face Meetings at Your Location or Online | פגישות פנים אל פנים במיקומך או באינטרנט |
|  |  |
| Save Money - No Agency Fees | תחסוך כסף - ללא עמלות סוכנות |
|  |  |
| Home | בית |
| About Me | עליי |
|  |  |
| Examples of My Work | דוגמאות לעבודה שלי |
| Contact | ליצור קשר |
|  |  |
| I'll make sure that you are proud of your project. | אני אדאג שאת/ה גאה בפרויקט שלך. |
| Read more... | קרא עוד... |
|  |  |
| See the "About Me" page to learn other reasons why you should choose me to help you. | עיין בדף "עלי" כדי לגלות סיבות אחרות מדוע עליך לבחור בי כדי לעזור לך. |
|  |  |
| Content and Web Design by Yehudit June Danoff, all rights reserved. | תוכן ועיצוב אתרים – יהודית דנאוף,  כל הזכויות שמורות |
| Location: Gesher Haziv | מקום: גשר הזיו |
|  |  |
| email: Ldydo3@gmail.com | דוא"ל |
|  |  |
| Tel . 052-727-6195 | טל. |
|  |  |
| Today, English is the lingua franca for global communication. | כיום אנגלית היא הלשון הבינלאומי לתקשורת עולמית. |
|  |  |
| We use it for international business, university and college studies, movies, television, Internet, music, and more. Your success depends on your ability to communicate well in English. | אנו משתמשים באנגלית לעסקים בינלאומיים, ללימודי אוניברסיטאות ומכללות, סרטים, טלוויזיה, אינטרנט, מוזיקה ועוד. ההצלחה שלך תלויה ביכולת שלך לתקשר היטב באנגלית. |
|  |  |
| Click here to read the many recommendations that I have received from clients and professional colleagues. | לחץ כאן כדי לקרוא את ההמלצות הרבות שקיבלתי מלקוחות ועמיתים מקצועיים. |
|  |  |
| You NEED the assistance of a professional native English speaker if you want to be understood well and make a good impression. | אתה זקוק לעזרה של דובר אנגלית מקצועי, אם את/ה רוצה שיובנו היטב ויבצע רושם טוב. |
| Do you know why you shouldn't use a machine translation? | האם את/ה יודע/ת מדוע אסור לסמוך בתרגום מכונה? |
|  |  |
| Online automated translation and grammar checking services are tools you can use, but you can't rely on them for your final product. Text copied from those services is frequently full of amusing errors (at best), or even impossible to understand gibberish (at worst). | שירותי תרגום אוטומטיים ובדיקת דקדוק אוטומטיים הם כלים שבהם תוכלו להשתמש, אך אינך יכול/ה לסמוך עליהם עבור המוצר הסופי שלך. טקסט שהועתק משירותים אלה לעתים קרובות מלא בשגיאות משעשעות (במקרה הטוב), או אפילו שטויות בלתי מובן (במקרה הרע). |
|  |  |
| You don't want customers, business associates or professors laughing at your mistakes, do you? | אתה לא רוצה שלקוחות, קוליגות או פרופסורים צוחקים מהטעויות שלך, נכון? |
|  |  |
| Even if you feel that your English skills are good, your best writing effort can still benefit from my professional editing. | גם אם את/ה מרגיש/ה שכישורי האנגלית שלך טובים, הכתיבה הטוב ביותר שלך עדיין תשתפר מהעריכה המקצועית שלי. |
|  |  |
| I'll give you quality results. | אני אתן לך תוצאות איכותיות. |
| Unless you are a native English speaker, it can be hard to judge the quality of the end product in English. Many people will attest to my ability to help them transform their non-native English into clear and understandable communication. | אלא אם כן את/ה דובר/ת אנגלית ילידית, קשה לשפוט את איכות המוצר הסופי באנגלית. אנשים רבים יעידו על היכולת שלי לעזור לך להפוך את האנגלית לא שפת אם שלהם לכתיבה ברורה ומובנת. |
|  |  |
| You won't pay fees to an agency. | לא תשלם עמלות לסוכנות. |
| By hiring me directly, you’ll save money. Plus, you'll benefit from a one-on-one dialogue about your project. | כשאת/ה שוכר/ת אותי ישירות, תחסוך כסף. בנוסף, תפיק תועלת מדיאלוג אחד על אחד לגבי הפרויקט שלך. |
|  |  |
| Even a well-written text needs Proofreading, where mistakes in punctuation, capitalization, spelling, spacing and indentation, as well as typos, are corrected. | אפילו טקסט שכתוב היטב זקוק לקריאה בהגהה, כשמתקנים טעויות בפיסוק, אותיות ראשיות, איות, ריווח והזחה, כמו גם שגיאות הקלדה. |
|  |  |
| A text with more errors requires copy-editing, which fixes other errors such as usage, grammar and sentence structure. | טקסט עם שגיאות רבות יותר מחייב עריכת לשונית, שמתקן שגיאות אחרות כגון שימוש, דקדוק ומבנה משפט. |
|  |  |
| We’ll use the grammatically correct word or phrase that has the exact meaning you intend. | אנו נשתמש במילה או בביטוי הנכונים דקדוקית שיש לו את המשמעות המדויקת שאת/ה מתכוון. |
|  |  |
| Your project will look like it was written by a native English speaker. | הפרויקט שלך ייראה כאילו נכתב על ידי דובר אנגלית יליד. |
|  |  |
| Writing in English as a Second ( or Third, Fourth...) Language | כתיבה באנגלית כשפה שנייה (או שלישית, רביעית ...) |
| If English isn't your first language, nuances in the language variations and expressing yourself accurately and clearly are the key difficulties when writing it. There are so many confusing aspects such word order, prepositions, homophones, and loanwords that are likely to cause mistakes. | אם אנגלית אינה השפה הראשונה שלך, ניואנסים בווריאציות השפה וביטוי עצמך בצורה מדויקת וברורה הם קשיי העקרים בעת כתיבת בה. יש כל כך הרבה היבטים מבלבלים כגון סדר מילים, מילות יחס, הומופונים מילים מושאלים משפות זרות אשר עשויים לגרום לטעויות. |
|  |  |
| If you think Microsoft Word or other word processing programs will catch your errors, you may be surprised at how often the computer does not see certain errors. | אם את/ה חושב ש- Microsoft Word או תוכניות אחרות לעיבוד תמלילים יתפסו בשגיאות שלך,  את/ה עלול להיות מופתע באיזו תדירות המחשב לא רואה שגיאות מסוימות. |
| For example: | לדוגמה: |
|  |  |
| "When people through [sic] garbage on the ground, it's called littering, and it's a crime." |  |
| It might sound right, but it isn't. People throw away garbage, or maybe they walk through it. | זה אולי נשמע נכון, אבל זה לא. אנשים זורקים זבל, או אולי הם עוברים דרכה. |
|  |  |
| "Everyone should be able to life [sic] in a safe place." |  |
| No, I'm sorry, life is not a verb. | לא, אני מצטערת, החיים אינם פועל. |
|  |  |
| Click here for an example of a text with corrections | לחץ כאן לקבלת דוגמא לטקסט עם תיקונים |
|  |  |
| Some resources to help you write correctly in English | כמה משאבים שיעזרו לכך לכתוב נכון באנגלית |
| Click Here for  Even More About English Writing | לחץ כאן ל  עוד יותר על כתיבה באנגלית |
|  |  |
| Be careful of: | תיזהר מ: |
|  |  |
| Translated words that miss the mark | מילים שתורגמו באופן שגוי |
| "Our family was so excited as grandmother kissed us each goodbye before she passed away." Although excited is one translation of מתרגש there are other translations which are much more appropriate here. | "Our family was so excited...  אף על פי שזה פרוש אחד של מתרגש, יש תרגום אחר שיותר מתאים כאן. |
|  |  |
| "The tsunami in 2017 influenced thousands of residents." Again, a different translation is required here or it doesn't make sense. | The tsunami in 2017 influenced  שוב, יש צורך בתרגום אחר כאן או שלא יהיה הגיוני. |
|  |  |
| Idioms | צֵרוּף מִלִים , בטוים |
| Most writers occasionally use idiomatic phrases in their writing and there's nothing wrong with that. However, non-native English writers may try to translate those phrases word for word, which frequently doesn't work. | מרבית הכותבים משתמשים מדי פעם בביטויים אידיומטיים בכתיבתם ואין בזה שום דבר רע. עם זאת, אנשים שכותבים באנגלית שלא שפת האם שלהם עשויים לנסות לתרגם את הביטויים הללו מילה במילה, שלעתים קרובות אינם מתאים. |
|  |  |
| "When I asked Rina how the pizza was at the new Italian place on our street, she told me it was on the face. Then I wondered, don't they have napkins?" | "When I asked Rina how the pizza was at the new Italian place on our street, she told me it was on the face (על הפנים).  . Then I wondered,  don't they have napkins?  "(מה, אין להם מפיות?) |
|  |  |
| If or When (conditionals) | אם או מתי (מותניים) |
| There are four conditional forms. Do you know them? You'd better make sure you do, before you try to use them. | ישנן ארבע צורות מותנות .האם את/ה מכיר/ה אותם? עדיף שתוודא שכן לפני שתנסה להשתמש בהם. |
|  |  |
| When you don't use a second language regularly, you forget a lot of the rules. |  |
| If you ask me to help you with your project, I will give you excellent results. |  |
| If you had a million dollars, would you travel around the world, instead of working? |  |
| If you had learned English as a young child, who had grown up in Great Britain, you could have written in English as your mother tongue. |  |
|  |  |
| Many professionals want or need to give presentations in English. | אנשי מקצוע רבים רוצים או צריכים להעביר מצגות באנגלית. |
|  |  |
| I can help you to prepare the materials for your presentation such as slide shows and graphics and coach your performance, including correct pronunciation, grammar and sentence structure. | אני יכול לעזור לך להכין את החומרים למצגת שלך כמו הצגת שקופיות וגרפיקה ולהכשיר את הביצועים שלך, כולל הגייה נכונה, דקדוק ומבנה משפט. |
| I’ve had many years of experience helping non-native English speakers prepare to give speeches and presentations in English. | יש לי ניסויו רב של שנים רבות בעזרה לאנשים דוברי עברית, ערבית וכו להתכונן לשאת נאומים ומצגות באנגלית. |
|  |  |
| A Little Advice on Presentations | עצה קטנה על מצגות |
|  |  |
| You should be relaxed and well prepared. Remember to be clear and concise. Limit the writing on your slides to key points. Most importantly, make a connection with your audience so that they keep listening to you and will remember you as a great speaker. | את/ה צריך/כה להיות רגוע ומוכן/נה היטב.  תזכור להיות ברור ותמציתי. הגבל את הכתיבה בשקופיות לנקודות העיקריות. והכי חשוב, תבנה קשר עם הקהל שלכם כך שימשיכו להקשיב לכם ויזכרו אתכם כדובר נהדר. |
|  |  |
| Helpful Links: | קישורים מועילים: |
|  |  |
| A high quality translation requires an excellent knowledge of the source language, and even better professional writing skills of the target language. | תרגום איכותי דורש ידע מצוין בשפת המקור, וכישורי כתיבה מקצועיים טובים ביותר של שפת היעד. |
|  |  |
| You'll get competitive rates and quick results. | תקבל תעריפים תחרותיים ותוצאות מהירות. |
|  |  |
| We will meet your deadline. | אני עומדות בתאריך היעד שלך. |
| What people say about Yehudit Danoff | מה אנשים אומרים על יהודית דנאוף |
| "...professionalism and dedication. Her sole aim was for the students to succeed and reach their goals... puts her heart and soul into her work..." - Netti Susman; formerly of Burlington English | ...מקצועיות ומסירות. מטרתה היחידה הייתה שהתלמידים יצליחו להשיג את מטרותיהם ... היא מביאה את לבה ונפשה לעבודה. |
| "...industrious and dedicated worker who i reaches impressive goals... can be credited with much praise... because of her talents and her special character" - Anat Haziza; Berlitz Israel, Ltd. | .. עובדת חרוצה ומסורה אשר הגיעה להישגים מרשימים ... זכתה להערכה רבה בשל כך... בשל כישוריה ואופיה המיוחד – חזיזה ענת; ברליץ ישראל בע"מ |
| "...special sensitivity, extraordinary approach... of course the high level of English that she speaks as a first language..." - Dr. Karin Meridor-Peer; Public Defender, Ministry of Justice | ברגישותה המיוחדת, גישתה יוצאת הדופן ... וכמובן הרמה הגבוהה של האנגלית בהיותה שגורה בפיה כשפה ראשונה – קארין מרידור-פאר; הסניגוריה הציבורית, משרד המשפטים |
| "... professional, thorough and endlessly patient... commands fluent English at a very high level and has an extensive vocabulary... if I need additional help, I will turn to her without hesitation!" - Revital Keinan; Professional Direction and Personal Empowerment Adviser | מקצועית, יסודית, סבלנית עד אין קץ... שולטת ברזי האנגלית ברמה גבוהה מאוד, בעלת אוצר מילים רחב ... שאם אזדקק לסיוע נוסף...אפנה אליה שוב ללא היסוס ! – רויטל קינן; יועצת להכוונה מקצועית והעצמה אישית |
| "Her spoken and written levels of English are extremely high... writing skills can assist people in a wide range... Yehudit will give you the written product your desire. I wholly recommend her skills." - Dr. Bethe Schoenfeld; Lecturer in English Studies, Western Galilee College | רמת האנגלית שלה הן בדיבור והן בכתיבה הינה גבוהה ביותר... כישוריה באנגלית יכולים לסייע לאנשים במגוון רחב ..יהודית יעניקו לך את התוצאה הכתובה שאתה שואף לה. אני ממליצה על כישוריה באופן מלא. - ד"ר בת’ שונפלד; חוג לאנגלית אקדמית גליל מערבי |
| "...under stress and urgent demands...her ability to and insistance on getting the job done right" - Patrick McKeever; Law Offices Miller, Miller and Canby, CHTD | תחת לחץ ודרישות דחופות ... יכולתה והתעקשות לבצע את העבודה בצורה נכונה -Patrick McKeever; Law Offices Miller, Miller and Canby, CHTD |
| "... has excellent written and verbal communication skills, is extremely organized..." - Harold Reznick; Diener's | בעלת כישורי תקשורת בכתב ומילולי מעולים, היא מאורגנת במיוחד ...  - Harold Reznick; Diener's |
| "... every detail attended to with responsibility, competence, discretion, tact and a smile..." - Robert L. Smith; R.L. Smith Realty | כל פרט אליו מטפלים באחריות, כשירות, שיקול דעת, טאקט וחיוך  - Robert L. Smith; R.L. Smith Realty |

8